

Verbale dell'Assemblea Ordinaria dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini del 29/11/2025

L'Assemblea ordinaria AISU si riunisce online attraverso la piattaforma Zoom alle 14:30 con il seguente Ordine del Giorno (OdG):

1. Approvazione del verbale della seduta precedente
2. Presentazione nuovi soci:
 - a) Claudia Bettiol: slavista, traduttrice e insegnante part-time di lingua italiana in Ucraina. Nel 2022 ha tradotto il reportage narrativo Mosaico Ucraina. Viaggio tra le molteplici identità di un popolo di Olesja Jaremčuk dall'ucraino all'italiano per la casa editrice Bottega Errante. Dal 2024 è traduttrice emergente dall'ucraino per la III edizione di CELA Europe con Scuola Holden.
 - b) Antonio Matasso: Giurista, presiede l'Associazione "Sicilia-Ucraina"
3. Bilancio finanziario 2025
4. Nuovo sito
5. Seconda edizione degli Stati Generali dell'Ucrainistica – Sapienza Università di Roma, 10-11 giugno 2026
6. Comunicazioni dei coordinatori delle Commissioni
7. Comunicazioni del Direttore di Niprò
8. Resoconto Summer School Udine
9. Varie ed eventuali.

Sono collegati i soci: Alessandro Achilli, Maria Grazia Bartolini, Simone A. Bellezza, Giovanna Brogi, Tetiana Cherkashyna, Vira Dunas, Andrea Franco, Liana Goletiani, Yaryna Grusha, Kseniia Konstantynenko, Mattia Lippi, Chiara Marchesi, Luigi Morano, Kateryna Mychka, Laura Orazi, Tatiana Ostakhova, Federico Piccolo, Gaia Pitzalis, Marco Puleri, Laura Quercioli Mincer, Emiliano Ranocchi, Oleksandra Rekut, Massimo Tria, Olga Trukhanova, Tetiana Ostakhova.

Sono pervenute le giustificazioni dei seguenti soci: Marina Ciccarini, Rossella Caria, Andrea De Carlo, Elisa Lucente, Mikhail Minakov, Oxana Pachlovska, Olena Ponomareva, Daria Romanenko, Anna Taudul, Liudmila Vladova.

Raggiunto il numero legale per l'avvio dei lavori, alle ore 14:30 la Presidente dichiara aperta l'Assemblea, i cui punti all'Ordine del Giorno sono quelli sopra indicati. Svolge la funzione di segretario verbalizzante Federico Piccolo.

1. Approvazione del verbale della seduta precedente

Il verbale, inviato in precedenza via e-mail a tutti i soci, viene approvato all'unanimità.

2. Presentazione dei nuovi soci

Sono pervenute due candidature, esaminate singolarmente. I relativi curricula sono stati trasmessi dalla Presidente e dal Direttivo a tutti i soci tramite e-mail.

La prima candidatura è quella di **Claudia Bettiol**, traduttrice, giornalista e divulgatrice, presentata dai soci Alessandro Achilli e Yaryna Grusha. L'Assemblea approva all'unanimità l'ammissione della nuova socia.

La seconda candidatura, quella di **Antonio Matasso**, giurista, risulta priva delle lettere di presentazione previste dall'art. 4 dello Statuto. Dal dibattito emerge inoltre l'esigenza di acquisire maggiori informazioni sulle attività di ricerca e/o divulgazione in ambito ucrainistico svolte dal candidato.

L'Assemblea ribadisce, in questa occasione, la propria apertura all'ammissione di soci anche non appartenenti all'ambito accademico, purché motivati e sinceramente interessati alla cultura ucraina e alle attività dell'Associazione; tuttavia, sottolinea l'importanza di disporre di adeguate informazioni a supporto delle candidature e del rispetto dei requisiti statutari.

La decisione sull'ammissione viene pertanto sospesa, in attesa del completamento della documentazione e di un supplemento di approfondimento.

3. Bilancio finanziario 2025

La Presidente presenta all'Assemblea la situazione contabile aggiornata alla data della riunione, sottolineando come il quadro generale possa essere considerato discreto. La principale voce di spesa è rappresentata dallo sviluppo del nuovo sito AISU; la seconda voce per entità riguarda i costi di gestione del conto corrente bancario. Nel corso dell'anno l'Associazione ha inoltre concesso un patrocinio oneroso al ciclo di conferenze "II - Her: Dimensions of Ukrainian Womanhood", organizzato dall'Università di Verona.

La Presidente ricorda che le entrate dell'Associazione derivano esclusivamente dalle quote associative e invita pertanto tutti i soci a provvedere al loro versamento con puntualità.

Di seguito le voci economiche presentate:

- **Entrate da quote associative:** 1.514,39 euro
- **Spesa per lo sviluppo del nuovo sito:** 3.233 euro
- **Spese di gestione bancaria:** 260,35 euro
- **Patrocinio oneroso per seminario (Verona):** 250 euro
- **Gestione online delle elezioni del nuovo Direttivo:** 39 euro

L'Assemblea approva il bilancio all'unanimità.

4. Nuovo sito

La Presidente presenta la nuova versione del sito Internet dell' AISU, completamente ristrutturato, arricchito e rinnovato dal punto di vista grafico. L'incarico di progettazione tecnica è stato affidato alla ditta Laptop Clinic di Milano, mentre l'ideazione delle sezioni e dei contenuti è stata curata dalla Commissione Comunicazione, e in particolar modo da Maria Grazia Bartolini e Kateryna Mychka.

Il sito integra numerosi strumenti: la mappa dell'ucrainistica italiana; un database contenente tutti i testi di autori ucraini di fiction e saggistica tradotti in italiano; le sezioni dedicate alle Commissioni (Comunicazione; Grant e Finanziamenti; Mappatura dell'Ucrainistica italiana).

I Soci esprimono grande apprezzamento per il risultato, riconoscendo l'impegno significativo richiesto dal progetto e sottolineando come esso rappresenti un importante avanzamento nell'identità digitale dell'Associazione.

Viene inoltre proposto di inserire nella mappa dell'ucrainistica anche le sedi prive di insegnamenti di lingua ucraina, ma in cui siano presenti soci che svolgono attivamente attività di ricerca nell'ambito ucrainistico.

La Presidente invita infine i soci a segnalare eventuali lacune o criticità entro una settimana, in vista di un incontro di formazione dedicato alla gestione dei contenuti del sito.

5. Seconda edizione degli Stati Generali dell'Ucrainistica – Sapienza Università di Roma, 10–11 giugno 2026

La seconda edizione degli Stati Generali dell'Ucrainistica si terrà il 10 e l'11 giugno 2026 presso la Sapienza Università di Roma. Il Direttivo si è attivato per il reperimento dei fondi necessari, coinvolgendo la Sapienza, l' AISU, l' AIS, l'Associazione Italianisti Polonisti e altri potenziali enti sostenitori. È inoltre in fase di elaborazione la *Call for papers*, che sarà pubblicata indicativamente a metà dicembre e rimarrà aperta per circa un mese. Il titolo previsto per l'edizione 2026 è **“Ucrainistica polimorfa”** e vuole essere anche un omaggio all'attività scientifica di Giovanna Brogi, a lungo Presidente dell'Associazione.

La Presidente e il Direttivo auspicano che questo appuntamento possa assumere una cadenza regolare, se non annuale, almeno biennale, così da consolidare un momento stabile di confronto, visibilità e coordinamento scientifico per la comunità dell'ucrainistica in Italia.

6. Comunicazioni dei coordinatori delle Commissioni

Su proposta della Presidente e del Direttivo sono state istituite le seguenti Commissioni, a partecipazione volontaria dei soci, con una struttura para-istituzionale:

- **Commissione Comunicazione:**
Maria Grazia Bartolini (coordinatrice), Alessandro Achilli, Rossella Caria, Yulia Chornii, Yaryna Grusha, Mattia Lippi, Kateryna Mychka, Federico Piccolo.
- **Commissione Grant e Finanziamenti:**
Simone Bellezza (coordinatore), Anastasiia Bychkova, Viviana Nosilia, Tetyana Yakovleva.

- **Commissione per la Mappatura dell'Ucrainistica Italiana:**

Tamara Mykhaylyak (coordinatrice), Tetiana Cherkashyna, Kateryna Mychka, Daria Romanenko, Olga Trukhanova.

Commissione Comunicazione

La coordinatrice, Maria Grazia Bartolini, riferisce che la newsletter dell' AISU è ora aperta anche ai non soci, e segnala che dall'apertura sono già pervenute circa venti richieste di iscrizione. I social media dell'Associazione sono gestiti da tre persone in qualità di social media manager: Mattia Lippi (socio), Federico Piccolo (socio) e Yulia Chorniy, esterna all'Associazione. La coordinatrice cede la parola a Mattia Lippi e Federico Piccolo, che illustrano brevemente le attività in corso e le rubriche attive, tra cui "Conosciamo i nostri soci", e invitano tutti i soci che non l'abbiano ancora fatto a inviare materiale personale per contribuire alla rubrica.

Commissione Grant e Finanziamenti

Il coordinatore, Simone A. Bellezza, informa che la Commissione si è riunita finora una sola volta. Le istituzioni della diaspora restano, al momento, un punto di riferimento per il reperimento di fondi.

Bellezza segnala inoltre che, in occasione della conferenza ASEEES, quasi tutte le università dotate di corsi di ucrainistica hanno aderito alla **Global Coalition of Ukrainian Studies**, assumendo l'impegno a mantenere e sostenere lo status quo degli studi ucrainistici. Si invita a seguire l'evoluzione dell'iniziativa, che mira a creare una rete internazionale, pur non disponendo di fondi propri. Tra le università italiane, risulta al momento aderente solo l'Università dell'Aquila. L'Assemblea si riserva di approfondire e raccogliere ulteriori informazioni sul tema.

Una proposta emersa in Commissione è l'organizzazione di un incontro con persone che abbiano già ottenuto finanziamenti, affinché possano condividere esperienze e indicazioni pratiche utili ai soci interessati a presentare future richieste.

7. Comunicazioni del Direttore di *Niprò*

Alle ore 15:57 Andrea Franco lascia l'Assemblea, durante la trattazione del punto 7.

La Presidente riferisce quanto comunicato dal Direttore della rivista *Niprò*, Oleg Rumyantsev, assente per giustificati motivi. La rivista è stata riconosciuta dall'ANVUR come rivista scientifica per le aree CUN 10 e 11 (*Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche; Scienze storiche, filosofiche, pedagogiche e psicologiche*).

Il prossimo numero è previsto per dicembre 2025 e includerà, tra l'altro, la nuova rubrica "**Esordi**", dedicata a giovani studiosi e studiose. Saranno inoltre pubblicate le traduzioni poetiche prodotte durante il workshop tenutosi al Festival Slavika.

Il Direttore invita i soci a proporre contributi per i numeri futuri — una nuova *call* con scadenza 30 marzo 2026 sarà pubblicata a breve — e a contribuire alla diffusione e alla promozione della rivista.

8. Resoconto della Summer School di Udine

La Scuola Estiva di Udine, giunta alla seconda edizione, ha coinvolto circa 35 studenti provenienti da diversi Paesi. Gli organizzatori, **Giovanna Brogi** ed **Emiliano Ranocchi**, riferiscono che i contributi di **Francesca Lazzarin** (teatro) e **Massimo Tria** (cinema) sono stati particolarmente

apprezzati, così come le lezioni di **Alessandro Achilli** e **Olha Trukhanova**. Grande interesse hanno suscitato gli interventi di due fumettisti ucraini attivi in Polonia.

Il programma ha previsto un'escursione ad Aquileia e un incontro con Oleksij Nikitin. Gli studenti hanno espresso soddisfazione per l'insegnamento della lingua a cura di **Yaryna Grusha**, **Kseniia Konstantynenko** e **Kateryna Mychka**, richiedendo però una maggiore interattività delle lezioni. **Mattia Lippi** e **Gaia Pitzalis** suggeriscono di organizzare lezioni più interdisciplinari e di valorizzare il periodo della dominazione asburgica.

Dal punto di vista finanziario, tutti i fondi residui sono stati utilizzati e sarà necessario individuare nuovi sponsor. Gli organizzatori intendono riproporre l'iniziativa in futuro e invitano i soci a promuoverla. L'Università di Udine ha espresso apprezzamento per la Scuola Estiva e si dichiara disponibile a sostenerla finché sarà possibile utilizzare la formula BIP.

Laura Quercioli informa che **Oxana Pachlovska** sta organizzando un convegno online sul rapporto con l'Altro nella letteratura ebraico-ucraina.

Giovanna Brogi invita i soci a impegnarsi per favorire l'istituzione di corsi di Lingua e Letteratura Ucraina in altre sedi italiane.

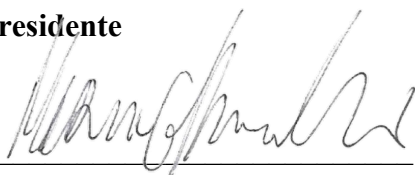
9. Varie ed eventuali

Non essendo pervenute richieste da parte dei soci, il punto viene ritirato.

L'Assemblea chiude i lavori alle **ore 16:26**.

29/11/2025

La Presidente



Maria Grazia Bartolini

Il Segretario verbalizzante



Federico Piccolo